

Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Α

Παῦλος καὶ Σιλουανὸς¹ καὶ Τιμόθεος,² τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων³ **1**

ἐν θεῷ πατρί, καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ χριστῷ: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ
θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ πάντων ὑμῶν, μνείαν⁴ ὑμῶν **2**

ποιούμενοι ἐπὶ τῶν προσευχῶν ἡμῶν, ἀδιαλείπτως⁵ μνημονεύοντες⁶ **3**

ὑμῶν τοῦ ἔργου τῆς πίστεως, καὶ τοῦ κόπου⁷ τῆς ἀγάπης, καὶ τῆς
ὑπομονῆς τῆς ἐλπίδος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ἔμπροσθεν

τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν: εἰδότες, ἀδελφοὶ ἠγαπημένοι ὑπὸ θεοῦ, **4**

τὴν ἐκλογὴν⁸ ὑμῶν: ὅτι τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν οὐκ ἐγενήθη εἰς ὑμᾶς ἐν **5**

λόγῳ μόνον, ἀλλὰ καὶ ἐν δυνάμει, καὶ ἐν πνεύματι ἁγίῳ, καὶ ἐν

πληροφορίᾳ⁹ πολλῇ, καθὼς οἴδατε οἷοι¹⁰ ἐγενήθημεν ἐν ὑμῖν δι' ὑμᾶς.

Καὶ ὑμεῖς μιμηταί¹¹ ἡμῶν ἐγενήθητε καὶ τοῦ κυρίου, δεξάμενοι τὸν **6**

λόγον ἐν θλίψει πολλῇ μετὰ χαρᾶς πνεύματος ἁγίου, ὥστε γενέσθαι **7**

ὑμᾶς τύπους¹² πᾶσιν τοῖς πιστεύουσιν ἐν τῇ Μακεδονίᾳ¹³ καὶ τῇ

Ἀχαΐᾳ.¹⁴ Ἀφ' ὑμῶν γὰρ ἐξήχεται¹⁵ ὁ λόγος τοῦ κυρίου οὐ μόνον ἐν τῇ **8**

Μακεδονίᾳ¹³ καὶ ἐν τῇ Ἀχαΐᾳ,¹⁴ ἀλλὰ καὶ ἐν παντὶ τόπῳ ἢ πίστις

ὑμῶν ἢ πρὸς τὸν θεὸν ἐξεληλύθεν, ὥστε μὴ χρεῖαν ἡμᾶς ἔχειν λαλεῖν

¹ Σιλουανός, οὗ, ὁ, Silvanus. ² Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ³ Θεσσαλονικεὺς, ἐως, ὁ, Thessalonian. ⁴ μνεία, ας, ἡ, remembrance, mention. ⁵ ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. ⁶ μνημονεύω, remember, make mention of. ⁷ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ⁸ ἐκλογή, ἥς, ἡ, (divine) selection, choice. ⁹ πληροφορία, ας, ἡ, full assurance, certainty. ¹⁰ οἷος, such as, of what kind. ¹¹ μιμητής, οὗ, ὁ, imitator. ¹² τύπος, ου, ὁ, mark, example. ¹³ Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. ¹⁴ Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. ¹⁵ ἐξηγέω, sound out.

τι. Αὐτοὶ γὰρ περὶ ἡμῶν ἀπαγγέλλουσιν ὁποῖαν¹ εἴσοδον² ἔσχομεν 9
 πρὸς ὑμᾶς, καὶ πῶς ἐπεστρέψατε πρὸς τὸν θεὸν ἀπὸ τῶν εἰδώλων,³
 δουλεύειν⁴ θεῷ ζῶντι καὶ ἀληθινῷ,⁵ καὶ ἀναμένειν⁶ τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐκ 10
 τῶν οὐρανῶν, ὃν ἡγείρεν ἐκ τῶν νεκρῶν, Ἰησοῦν, τὸν ῥυόμενον⁷
 ἡμᾶς ἀπὸ τῆς ὀργῆς τῆς ἐρχομένης.

Αὐτοὶ γὰρ οἶδατε, ἀδελφοί, τὴν εἴσοδον² ἡμῶν τὴν πρὸς ὑμᾶς, ὅτι οὐ 2
 κενὴ⁸ γέγονεν· ἀλλὰ προπαθόντες⁹ καὶ ὑβρισθέντες,¹⁰ καθὼς οἶδατε, 2
 ἐν Φιλίπποις,¹¹ ἐπαρρησιασάμεθα¹² ἐν τῷ θεῷ ἡμῶν λαλήσαι πρὸς
 ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ ἐν πολλῷ ἀγῶνι.¹³ Ἡ γὰρ παράκλησις¹⁴ 3
 ἡμῶν οὐκ ἐκ πλάνης,¹⁵ οὐδὲ ἐξ ἀκαθαρσίας,¹⁶ οὔτε ἐν δόλῳ·¹⁷ ἀλλὰ 4
 καθὼς δεδοκιμάσμεθα¹⁸ ὑπὸ τοῦ θεοῦ πιστευθῆναι τὸ εὐαγγέλιον,
 οὕτως λαλοῦμεν, οὐχ ὡς ἀνθρώποις ἀρέσκοντες,¹⁹ ἀλλὰ τῷ θεῷ τῷ
 δοκιμάζοντι¹⁸ τὰς καρδίας ἡμῶν. Οὔτε γάρ ποτε ἐν λόγῳ κολακείας²⁰ 5
 ἐγενήθημεν, καθὼς οἶδατε, οὔτε ἐν προφάσει²¹ πλεονεξίας·²² θεὸς
 μάρτυς· οὔτε ζητοῦντες ἐξ ἀνθρώπων δόξαν, οὔτε ἀφ' ὑμῶν οὔτε ἀπὸ 6
 ἄλλων, δυνάμενοι ἐν βάρει²³ εἶναι, ὡς χριστοῦ ἀπόστολοι, ἀλλ' 7
 ἐγενήθημεν ἡπιοὶ²⁴ ἐν μέσῳ ὑμῶν ὡς ἂν τροφὸς²⁵ θάλπη²⁶ τὰ ἑαυτῆς
 τέκνα· οὕτως, ὁμειρόμενοι²⁷ ὑμῶν, εὐδοκοῦμεν²⁸ μεταδοῦναι²⁹ ὑμῖν 8
 οὐ μόνον τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ καὶ τὰς ἑαυτῶν ψυχάς, διότι³⁰

¹ ὁποῖος, what sort of, what kind of. ² εἴσοδος, ου, ἡ, entrance, entering. ³ εἶδωλον, ου, τό, image, idol. ⁴ δουλεύω, serve, am a slave. ⁵ ἀληθινός, true, genuine. ⁶ ἀναμένω, wait for, expect. ⁷ ῥύομαι, rescue, save. ⁸ κενός, empty, vain. ⁹ προπάσχω, suffer previously. ¹⁰ ὑβρίζω, mistreat, insult. ¹¹ Φιλίπποι, ων, ὁ, Philippi. ¹² παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. ¹³ ἀγών, ὦνος, ὁ, struggle, fight. ¹⁴ παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. ¹⁵ πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. ¹⁶ ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. ¹⁷ δόλος, ου, ὁ, guile, deceit. ¹⁸ δοκιμάζω, prove, approve. ¹⁹ ἀρέσκω, please, serve. ²⁰ κολακεία, ας, ἡ, flattery. ²¹ πρόφασις, εως, ἡ, pretense, pretext. ²² πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice. ²³ βάρος, ους, τό, burden, weight. ²⁴ ἡπιος, gentle, mild. ²⁵ τροφός, οὔ, ἡ, nurse, mother. ²⁶ θάλπω, cherish, comfort. ²⁷ ὁμείρομαι, long for, desire earnestly. ²⁸ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ²⁹ μεταδίδωμι, give a share of, share. ³⁰ διότι, because, on this account.

ἀγαπητοὶ ἡμῖν γεγέννησθε. Μνημονεύετε¹ γάρ, ἀδελφοί, τὸν κόπον² 9
 ἡμῶν καὶ τὸν μόχθον:³ νυκτὸς γὰρ καὶ ἡμέρας ἐργαζόμενοι, πρὸς τὸ
 μὴ ἐπιβαρῆσαι⁴ τινὰ ὑμῶν, ἐκηρύξαμεν εἰς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ
 θεοῦ. Ὑμεῖς μάρτυρες καὶ ὁ θεός, ὡς ὁσίως⁵ καὶ δικαίως⁶ καὶ 10
 ἀμέμπτως⁷ ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν ἐγενήθημεν: καθάπερ⁸ οἴδατε ὡς 11
 ἓνα ἕκαστον ὑμῶν, ὡς πατὴρ τέκνα ἑαυτοῦ, παρακαλοῦντες ὑμᾶς
 καὶ παραμυθούμενοι⁹ καὶ μαρτυρόμενοι,¹⁰ εἰς τὸ περιπατῆσαι ὑμᾶς 12
 ἀξίως¹¹ τοῦ θεοῦ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς εἰς τὴν ἑαυτοῦ βασιλείαν καὶ
 δόξαν.

Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ ἀδιαλείπτως,¹² ὅτι 13
 παραλαβόντες λόγον ἀκοῆς¹³ παρ' ἡμῶν τοῦ θεοῦ, ἐδέξασθε οὐ λόγον
 ἀνθρώπων, ἀλλὰ καθὼς ἐστὶν ἀληθῶς,¹⁴ λόγον θεοῦ, ὃς καὶ
 ἐνεργεῖται¹⁵ ἐν ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν. Ὑμεῖς γὰρ μιμηταὶ¹⁶ 14
 ἐγενήθητε, ἀδελφοί, τῶν ἐκκλησιῶν τοῦ θεοῦ τῶν οὐσῶν ἐν τῇ
 Ἰουδαίᾳ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: ὅτι τὰ αὐτὰ ἐπάθετε καὶ ὑμεῖς ὑπὸ τῶν
 ἰδίων συμφυλετῶν,¹⁷ καθὼς καὶ αὐτοὶ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, τῶν καὶ 15
 τὸν κύριον ἀποκτεινάντων Ἰησοῦν καὶ τοὺς ἰδίους προφήτας, καὶ
 ἡμᾶς ἐκδιωξάντων,¹⁸ καὶ θεῷ μὴ ἀρεσκόντων,¹⁹ καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις
 ἐναντίων,²⁰ κωλόντων²¹ ἡμᾶς τοῖς ἔθνεσιν λαλῆσαι ἵνα σωθῶσιν, εἰς 16

¹ μνημονεύω, remember, make mention of. ² κόπος, οὐ, ὁ, labor, trouble. ³ μόχθος, οὐ, ὁ, toil, hardship. ⁴ ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden. ⁵ ὁσίως, devoutly, piously. ⁶ δικαίως, righteously, justly. ⁷ ἀμέμπτως, blamelessly. ⁸ καθάπερ, even as, just as. ⁹ παραμυθέομαι, encourage, comfort. ¹⁰ μαρτύρομαι, affirm, testify. ¹¹ ἀξίως, worthily, in a manner worthy of. ¹² ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. ¹³ ἀκοή, ἤς, ἡ, hearing, report. ¹⁴ ἀληθῶς, truly, really. ¹⁵ ἐνεργέω, work, effect. ¹⁶ μιμητής, οὐ, ὁ, imitator. ¹⁷ συμφυλέτης, οὐ, ὁ, fellow countryman. ¹⁸ ἐκδιώκω, drive out, persecute harshly. ¹⁹ ἀρέσκω, please, serve. ²⁰ ἐναντίος, opposite, hostile. ²¹ κωλύω, forbid, hinder.

τὸ ἀναπληρῶσαι¹ αὐτῶν τὰς ἁμαρτίας πάντοτε: ἔφθασεν² δὲ ἐπ' αὐτοὺς ἡ ὀργὴ εἰς τέλος.

Ἡμεῖς δέ, ἀδελφοί, ἀπορφανισθέντες³ ἀφ' ὑμῶν πρὸς καιρὸν ὥρας, 17
 προσώπῳ οὐ καρδίᾳ, περισσοτέρως⁴ ἐσπουδάσαμεν⁵ τὸ πρόσωπον
 ὑμῶν ἰδεῖν ἐν πολλῇ ἐπιθυμίᾳ: διὸ ἠθελήσαμεν ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, 18
 ἐγὼ μὲν Παῦλος καὶ ἄπαξ⁶ καὶ δῖς,⁷ καὶ ἐνέκοψεν⁸ ἡμᾶς ὁ Σατανᾶς. 19
 Τίς γὰρ ἡμῶν ἐλπίς ἢ χαρὰ ἢ στέφανος⁹ καυχήσεως;¹⁰ Ἡ οὐχὶ καὶ
 ὑμεῖς, ἔμπροσθεν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν τῇ αὐτοῦ παρουσίᾳ;¹¹ 20
 Ὑμεῖς γὰρ ἐστε ἡ δόξα ἡμῶν καὶ ἡ χαρά.

Διὸ μηκέτι¹² στέγοντες,¹³ εὐδοκήσαμεν¹⁴ καταλειφθῆναι¹⁵ ἐν Ἀθήναις¹⁶ 3
 μόνοι, καὶ ἐπέμψαμεν Τιμόθεον¹⁷ τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν καὶ διάκονον 2
 τοῦ θεοῦ καὶ συνεργὸν¹⁸ ἡμῶν ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ, εἰς τὸ
 στηρίξαι¹⁹ ὑμᾶς καὶ παρακαλέσαι ὑμᾶς περὶ τῆς πίστεως ὑμῶν, τὸ 3
 μηδένα σαίνεισθαι²⁰ ἐν ταῖς θλίψεσιν ταύταις: αὐτοὶ γὰρ οἶδατε ὅτι εἰς
 τοῦτο κείμεθα.²¹ Καὶ γὰρ ὅτε πρὸς ὑμᾶς ἤμεν, προελέγομεν²² ὑμῖν 4
 ὅτι μέλλομεν θλίβεσθαι,²³ καθὼς καὶ ἐγένετο καὶ οἶδατε. Διὰ τοῦτο 5
 καὶ γὰρ, μηκέτι¹² στέγων,¹³ ἔπεμψα εἰς τὸ γνῶναι τὴν πίστιν ὑμῶν,
 μήπως²⁴ ἐπείρασεν ὑμᾶς ὁ πειράζων, καὶ εἰς κενὸν²⁵ γένηται ὁ κόπος²⁶

¹ ἀναπληρῶ, fill up, fulfill. ² φθάνω, come before another, anticipate. ³ ἀπορφανίζω, make an orphan of. ⁴ περισσῶς, abundantly, exceedingly. ⁵ σπουδάζω, hasten, be eager. ⁶ ἄπαξ, once, once for all. ⁷ δῖς, twice. ⁸ ἐγκόπτω, impede, detain. ⁹ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ¹⁰ καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. ¹¹ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ¹² μηκέτι, no longer. ¹³ στέγω, endure, bear. ¹⁴ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ¹⁵ καταλείπω, leave, leave behind. ¹⁶ Ἀθῆναι, ὦν, ἡ, Athens. ¹⁷ Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ¹⁸ συνεργός, οὔ, ὁ, fellow worker. ¹⁹ στηρίζω, establish, fix firmly. ²⁰ σαίνω, move, disturb. ²¹ κείμεαι, lie, be laid. ²² προλέγω, say beforehand, forewarn. ²³ θλίβω, press, oppress. ²⁴ μήπως, lest in any way, lest perhaps. ²⁵ κενός, empty, vain. ²⁶ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble.

ἡμῶν. Ἄρτι δὲ ἐλθόντος Τιμοθέου¹ πρὸς ἡμᾶς ἀφ' ὑμῶν, καὶ 6
 εὐαγγελισαμένου ἡμῖν τὴν πίστιν καὶ τὴν ἀγάπην ὑμῶν, καὶ ὅτι
 ἔχετε μνησίαν² ἡμῶν ἀγαθὴν πάντοτε, ἐπιποθοῦντες³ ἡμᾶς ἰδεῖν,
 καθάπερ⁴ καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς· διὰ τοῦτο παρεκλήθημεν, ἀδελφοί, ἐφ' 7
 ὑμῖν ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει καὶ ἀνάγκῃ⁵ ἡμῶν διὰ τῆς ὑμῶν πίστεως· 8
 ὅτι νῦν ζῶμεν, ἐὰν ὑμεῖς στήκετε⁶ ἐν κυρίῳ. Τίνα γὰρ εὐχαριστίαν⁷ 9
 δυνάμεθα τῷ θεῷ ἀνταποδοῦναι⁸ περὶ ὑμῶν, ἐπὶ πάσῃ τῇ χαρᾷ ἣ
 χαίρομεν δι' ὑμᾶς ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ ἡμῶν, νυκτὸς καὶ ἡμέρας 10
 ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ δεόμενοι⁹ εἰς τὸ ἰδεῖν ὑμῶν τὸ πρόσωπον, καὶ
 καταρτίσαι¹⁰ τὰ ὑστερήματα¹¹ τῆς πίστεως ὑμῶν;

Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ ἡμῶν, καὶ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς χριστός, 11
 κατευθύνει¹² τὴν ὁδὸν ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς· ὑμᾶς δὲ ὁ κύριος πλεονάσαι¹³ 12
 καὶ περισσεύσαι τῇ ἀγάπῃ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας, καθάπερ⁴
 καὶ ἡμεῖς εἰς ὑμᾶς, εἰς τὸ στηρίξαι¹⁴ ὑμῶν τὰς καρδίας ἀμέμπτους¹⁵ 13
 ἐν ἁγιωσύνῃ,¹⁶ ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν, ἐν τῇ παρουσίᾳ
 τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων τῶν ἁγίων αὐτοῦ.

Λοιπὸν οὖν, ἀδελφοί, ἐρωτῶμεν ὑμᾶς καὶ παρακαλοῦμεν ἐν κυρίῳ 4
 Ἰησοῦ καθὼς παρελάβετε παρ' ἡμῶν τὸ πῶς δεῖ ὑμᾶς περιπατεῖν καὶ
 ἀρέσκειν¹⁸ θεῷ, ἵνα περισσεύητε μᾶλλον. Οἶδατε γὰρ τίνας 2

¹ Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ² μνησία, ας, ἡ, remembrance, mention. ³ ἐπιποθέω, long for, strain after. ⁴ καθάπερ, even as, just as. ⁵ ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. ⁶ στήκω, stand, stand fast. ⁷ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ⁸ ἀνταποδίδωμι, recompense, repay. ⁹ δέομαι, ask, request. ¹⁰ καταρτίζω, mend, fit. ¹¹ ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. ¹² κατευθύνω, lead, direct. ¹³ πλεονάζω, superabound, make to abound. ¹⁴ στηρίζω, establish, fix firmly. ¹⁵ ἄμεμπτος, blameless. ¹⁶ ἁγιωσύνη, ης, ἡ, holiness, holy or sanctified state. ¹⁷ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ¹⁸ ἀρέσκω, please, serve.

παραγγελίας¹ ἐδώκαμεν ὑμῖν διὰ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. Τοῦτο γάρ ἐστιν 3
 θέλημα τοῦ θεοῦ, ὁ ἁγιασμός² ὑμῶν, ἀπέχεσθαι³ ὑμᾶς ἀπὸ τῆς
 πορνείας·⁴ εἰδέναι ἕκαστον ὑμῶν τὸ ἑαυτοῦ σκεῦος⁵ κτᾶσθαι⁶ ἐν 4
 ἁγιασμῷ² καὶ τιμῇ, μὴ ἐν πάθει⁷ ἐπιθυμίας, καθάπερ⁸ καὶ τὰ ἔθνη τὰ 5
 μὴ εἰδότα τὸν θεόν· τὸ μὴ ὑπερβαίνειν⁹ καὶ πλεονεκτεῖν¹⁰ ἐν τῷ 6
 πράγματι¹¹ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ· διότι¹² ἔκδικος¹³ ὁ κύριος περὶ
 πάντων τούτων, καθὼς καὶ προείπομεν¹⁴ ὑμῖν καὶ διεμαρτυράμεθα.¹⁵ 7
 Οὐ γὰρ ἐκάλεσεν ἡμᾶς ὁ θεὸς ἐπὶ ἀκαθαρσία,¹⁶ ἀλλ' ἐν ἁγιασμῷ.² 8
 Τοιγαροῦν¹⁷ ὁ ἀθετῶν¹⁸ οὐκ ἄνθρωπον ἀθετεῖ,¹⁸ ἀλλὰ τὸν θεὸν τὸν καὶ
 δόντα τὸ πνεῦμα αὐτοῦ τὸ ἅγιον εἰς ὑμᾶς.

Περὶ δὲ τῆς φιλαδελφίας¹⁹ οὐ χρεῖαν ἔχετε γράφειν ὑμῖν· αὐτοὶ γὰρ 9
 ὑμεῖς θεοδίδακτοί²⁰ ἐστε εἰς τὸ ἀγαπᾶν ἀλλήλους· καὶ γὰρ ποιεῖτε 10
 αὐτὸ εἰς πάντας τοὺς ἀδελφούς τοὺς ἐν ὅλῃ τῇ Μακεδονίᾳ.²¹
 Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, περισσεύειν μᾶλλον, καὶ 11
 φιλοτιμεῖσθαι²² ἡσυχάζειν,²³ καὶ πράσσειν τὰ ἴδια, καὶ ἐργάζεσθαι
 ταῖς ἰδίαις χερσὶν ὑμῶν, καθὼς ὑμῖν παρηγγείλαμεν· ἵνα περιπατῇτε 12
 εὐσχημόνως²⁴ πρὸς τοὺς ἕξω, καὶ μηδενὸς χρεῖαν ἔχητε.

¹ παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command. ² ἁγιασμός, οὔ, ὁ, consecration, holiness. ³ ἀπέχω, received, obtain. ⁴ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ⁵ σκεῦος, οὐς, τό, vessel, goods (plural). ⁶ κτάομαι, acquire, win. ⁷ πάθος, οὐς, τό, suffering, pain. ⁸ καθάπερ, even as, just as. ⁹ ὑπερβαίνω, go beyond, trespass. ¹⁰ πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. ¹¹ πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. ¹² διότι, because, on this account. ¹³ ἔκδικος, ου, ὁ, avenging, punishing. ¹⁴ προλέγω, say beforehand, forewarn. ¹⁵ διαμαρτύρομαι, testify solemnly. ¹⁶ ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. ¹⁷ τοιγαροῦν, consequently, therefore. ¹⁸ ἀθετέω, reject, annul. ¹⁹ φιλαδελφία, ας, ἡ, love of brothers, brotherly love. ²⁰ θεοδιδάκτος, taught by God. ²¹ Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. ²² φιλοτιμέομαι, have as an ambition, aspire to. ²³ ἡσυχάζω, be still, be silent. ²⁴ εὐσχημόνως, becomingly, properly.

Οὐ θέλομεν δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν,¹ ἀδελφοί, περὶ τῶν κεκοιμημένων,² ἵνα μὴ 13
 λυπησθε,³ καθὼς καὶ οἱ λοιποὶ οἱ μὴ ἔχοντες ἐλπίδα. Εἰ γὰρ 14
 πιστεύομεν ὅτι Ἰησοῦς ἀπέθανεν καὶ ἀνέστη, οὕτως καὶ ὁ θεὸς τοὺς
 κοιμηθέντας² διὰ τοῦ Ἰησοῦ ἄξει σὺν αὐτῷ. Τοῦτο γὰρ ὑμῖν λέγομεν 15
 ἐν λόγῳ κυρίου, ὅτι ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι⁴ εἰς τὴν
 παρουσίαν⁵ τοῦ κυρίου, οὐ μὴ φθάσωμεν⁶ τοὺς κοιμηθέντας.² Ὅτι 16
 αὐτὸς ὁ κύριος ἐν κελεύσματι,⁷ ἐν φωνῇ ἀρχαγγέλου,⁸ καὶ ἐν
 σάλπιγγι⁹ θεοῦ, καταβήσεται ἀπ' οὐρανοῦ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐν χριστῷ
 ἀναστήσονται πρῶτον: ἔπειτα¹⁰ ἡμεῖς οἱ ζῶντες, οἱ περιλειπόμενοι,⁴ 17
 ἅμα¹¹ σὺν αὐτοῖς ἄρπαγησόμεθα¹² ἐν νεφέλαις¹³ εἰς ἀπάντησιν¹⁴ τοῦ
 κυρίου εἰς ἀέρα:¹⁵ καὶ οὕτως πάντοτε σὺν κυρίῳ ἐσόμεθα. Ὡστε 18
 παρακαλεῖτε ἀλλήλους ἐν τοῖς λόγοις τούτοις.

Περὶ δὲ τῶν χρόνων καὶ τῶν καιρῶν, ἀδελφοί, οὐ χρεῖαν ἔχετε ὑμῖν 5
 γράφεσθαι. Αὐτοὶ γὰρ ἀκριβῶς¹⁶ οἶδατε ὅτι ἡ ἡμέρα κυρίου ὡς 2
 κλέπτῃς¹⁷ ἐν νυκτὶ οὕτως¹⁸ ἔρχεται: ὅταν γὰρ λέγωσιν, Εἰρήνη καὶ 3
 ἀσφάλεια,¹⁹ τότε αἰφνίδιος²⁰ αὐτοῖς ἐφίσταται²¹ ὄλεθρος,²² ὥσπερ ἡ
 ὥδιν²³ τῇ ἐν γαστρὶ²⁴ ἐχούσῃ, καὶ οὐ μὴ ἐκφύγωσιν.²⁵ Ὑμεῖς δέ, 4
 ἀδελφοί, οὐκ ἐστὲ ἐν σκότει, ἵνα ἡ ἡμέρα ὑμᾶς ὡς κλέπτῃς¹⁷
 καταλάβῃ:²⁶ πάντες ὑμεῖς υἱοὶ φωτός ἐστε καὶ υἱοὶ ἡμέρας: οὐκ 5

¹ ἀγνοεῖν, not know, be unaware. ² κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ³ λυπέω, grieve, pain. ⁴ περιλείπω, leave behind. ⁵ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ⁶ φθάνω, come before another, anticipate. ⁷ κέλευσμα, τος, τό, shouted command, word of command. ⁸ ἀρχάγγελος, ου, ό, chief angel, archangel. ⁹ σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. ¹⁰ ἔπειτα, then, after this. ¹¹ ἅμα, at the same time. ¹² ἄρπάζω, seize, snatch. ¹³ νεφέλη, ης, ἡ, cloud. ¹⁴ ἀπάντησις, εως, ἡ, meeting, act of meeting. ¹⁵ ἀήρ, ος, ό, air. ¹⁶ ἀκριβῶς, carefully, accurately. ¹⁷ κλέπτῃς, ου, ό, thief. ¹⁸ οὕτως, thus, so. ¹⁹ ἀσφάλεια, ας, ἡ, certainty, security. ²⁰ αἰφνίδιος, sudden, unexpected. ²¹ ἐφίστημι, stand over, come upon. ²² ὄλεθρος, ου, ό, destruction, death. ²³ ὥδιν, ινος, ἡ, birth pang, agony. ²⁴ γαστήρ, τρος, ἡ, belly, womb. ²⁵ ἐκφεύγω, flee away, flee out. ²⁶ καταλαμβάνω, overtake, apprehend.

ἐσμέν νυκτὸς οὐδὲ σκότους· ἄρα οὖν μὴ καθεύδωμεν¹ ὥς καὶ οἱ 6
 λοιποί, ἀλλὰ γρηγορώμεν² καὶ νήφωμεν.³ Οἱ γὰρ καθεύδοντες¹ 7
 νυκτὸς καθεύδουσιν·¹ καὶ οἱ μεθυσκόμενοι,⁴ νυκτὸς μεθύουσιν.⁵ 8
 Ἡμεῖς δέ, ἡμέρας ὄντες, νήφωμεν,³ ἐνδυσάμενοι⁶ θώρακα⁷ πίστεως
 καὶ ἀγάπης, καὶ περικεφαλαίαν,⁸ ἐλπίδα σωτηρίας. Ὅτι οὐκ ἔθετο 9
 ἡμᾶς ὁ θεὸς εἰς ὀργήν, ἀλλ' εἰς περιποίησιν⁹ σωτηρίας διὰ τοῦ κυρίου
 ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, τοῦ ἀποθανόντος ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα, εἴτε 10
 γρηγορώμεν² εἴτε καθεύδωμεν,¹ ἅμα¹⁰ σὺν αὐτῷ ζήσωμεν. Διὸ 11
 παρακαλεῖτε ἀλλήλους, καὶ οἰκοδομεῖτε εἷς τὸν ἕνα, καθὼς καὶ
 ποιεῖτε.

Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, εἰδέναι τοὺς κοπιῶντας¹¹ ἐν ὑμῖν, καὶ 12
 προϊσταμένους¹² ὑμῶν ἐν κυρίῳ, καὶ νουθετοῦντας¹³ ὑμᾶς, καὶ 13
 ἡγεῖσθαι¹⁴ αὐτοὺς ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ ἐν ἀγάπῃ διὰ τὸ ἔργον αὐτῶν.
 Εἰρηνεύετε¹⁵ ἐν ἑαυτοῖς. Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, 14
 νουθετεῖτε¹³ τοὺς ἀτάκτους,¹⁶ παραμυθεῖσθε¹⁷ τοὺς ὀλιγοψύχους,¹⁸
 ἀντέχεσθε¹⁹ τῶν ἀσθενῶν,²⁰ μακροθυμεῖτε²¹ πρὸς πάντας. Ὁρᾶτε μὴ 15
 τις κακὸν ἀντὶ²² κακοῦ τινὶ ἀποδῶ: ἀλλὰ πάντοτε τὸ ἀγαθὸν διώκετε
 καὶ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας. Πάντοτε χαίρετε: ἀδιαλείπτως²³ 16
 προσεύχεσθε: ἐν παντὶ εὐχαριστεῖτε: τοῦτο γὰρ θέλημα θεοῦ ἐν 18

¹ καθεύδω, sleep. ² γρηγορέω, watch, keep watch. ³ νήφω, be sober, abstain from wine. ⁴ μεθύσκω, make drunk. ⁵ μεθύω, be drunken, am drunk. ⁶ ἐνδύω, put on, clothe. ⁷ θώραξ, ακος, ό, breastplate. ⁸ περικεφαλαία, ας, ή, helmet. ⁹ περιποίησις, εως, ή, preservation, acquisition. ¹⁰ ἅμα, at the same time. ¹¹ κοπιᾶω, toil, labor. ¹² προϊστημι, rule. ¹³ νουθετέω, admonish, exhort. ¹⁴ ἡγέομαι, lead, be chief. ¹⁵ εἰρηνεύω, bring to peace, be at peace. ¹⁶ ἀτακτος, disorderly, unruly. ¹⁷ παραμυθέομαι, encourage, comfort. ¹⁸ ὀλιγόψυχος, faint-hearted, discouraged. ¹⁹ ἀντέχομαι, hold, hold fast. ²⁰ ἀσθενής, weak, infirm. ²¹ μακροθυμέω, be patient, suffer long. ²² ἀντί, instead of, in place of. ²³ ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly.

χριστῷ Ἰησοῦ εἰς ὑμᾶς. Τὸ πνεῦμα μὴ σβέννυτε·¹ προφητείας² μὴ 19
ἐξουθενεῖτε·³ πάντα δὲ δοκιμάζετε·⁴ τὸ καλὸν κατέχετε·⁵ ἀπὸ παντὸς 21
εἵδους⁶ πονηροῦ ἀπέχεσθε.⁷

Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἀγιάσαι⁸ ὑμᾶς ὁλοτελεῖς·⁹ καὶ ὁλόκληρον¹⁰ 23
ὑμῶν τὸ πνεῦμα καὶ ἡ ψυχὴ καὶ τὸ σῶμα ἀμέμπτως¹¹ ἐν τῇ παρουσίᾳ
τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ τηρηθείη. Πιστὸς ὁ καλῶν ὑμᾶς, 24
ὃς καὶ ποιήσει.

Ἀδελφοί, προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν. 25

Ἀσπάσασθε τοὺς ἀδελφοὺς πάντας ἐν φιλήματι¹³ ἁγίῳ. Ὁρκίζω¹⁴ ὑμᾶς 26
τὸν κύριον, ἀναγνωσθῆναι τὴν ἐπιστολὴν¹⁵ πᾶσιν τοῖς ἁγίοις
ἀδελφοῖς.

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἀμήν. 28

¹ σβέννυμι, quench, extinguish. ² προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ³ ἐξουθενέω, despise, ignore. ⁴ δοκιμάζω, prove, approve. ⁵ κατέχω, hold back, hold fast. ⁶ εἶδος, οὗς, τό, form, sight. ⁷ ἀπέχω, received, obtain. ⁸ ἀγιάζω, make holy, consecrate. ⁹ ὁλοτελής, in every way complete, perfect. ¹⁰ ὁλόκληρος, whole, complete. ¹¹ ἀμέμπτως, blamelessly. ¹² παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ¹³ φίλημα, τος, τό, kiss. ¹⁴ ὀρκίζω, adjure, implore. ¹⁵ ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch.